

**Дипломатическая конференция по принятию Нового акта  
Лиссабонского соглашения об охране наименований мест  
происхождения и их международной регистрации**

**Женева, 11 – 21 мая 2015 г.**

ОСНОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ИНСТРУКЦИИ К НОВОМУ АКТУ  
ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ  
ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

*представлено в соответствии с правилом 29(1)(а) проекта Правил процедуры  
Генеральным директором ВОИС*

## ПРОЕКТ ИНСТРУКЦИИ К ПРОЕКТУ НОВОГО АКТА ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

### Перечень правил

#### *Глава I: Вступительные и общие положения*

- Правило 1: Сокращенные выражения
- Правило 2: Исчисление сроков
- Правило 3: Рабочие языки
- Правило 4: Компетентный орган

#### *Глава II: Заявка и международная регистрация*

- Правило 5: Требования к заявке
- Правило 6: Заявки с несоблюдением правил
- Правило 7: Занесение в Международный реестр
- Правило 8: Пошлины и сборы

#### *Глава III: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации*

- Правило 9: Отказ
- Правило 10: Уведомление об отказе с несоблюдением правил
- Правило 11: Отзыв отказа
- Правило 12: Уведомление о предоставлении охраны
- Правило 13: Уведомление о признании международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне
- Правило 14: Уведомление о переходном периоде, предоставленном третьим сторонам
- Правило 15: Изменения
- Правило 16: Отказ от охраны
- Правило 17: Аннулирование международной регистрации
- Правило 18: Исправления, вносимые в Международный реестр

#### *Глава IV: Прочие положения*

- Правило 19: Публикация
- Правило 20: Выдержки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая Международным бюро
- Правило 21: Подпись
- Правило 22: Дата отправки различных сообщений
- Правило 23: Способы направления уведомления Международным бюро
- Правило 24: Административная инструкция

## Глава I Вступительные и общие положения

### Правило 1 Сокращенные выражения

Для целей настоящей Инструкции, если в ней не указано иное:

- (i) сокращенные выражения, определенные в статье 1, имеют такое же значение в настоящей Инструкции;
- (ii) «правило» означает правило настоящей Инструкции;
- (iii) «Административная инструкция» означает Административную инструкцию, упомянутую в правиле 24;
- (iv) «официальный бланк» означает бланк, составленный Международным бюро.

### Правило 2 Исчисление сроков

(1) *[Сроки, выраженные в годах]* Срок, выраженный в годах, истекает в последующем году в тот же день и месяц, что и день и месяц события, с которого начинается исчисление срока, за тем исключением, что, если это событие произошло 29 февраля, срок истекает 28 февраля последующего года.

(2) *[Сроки, выраженные в месяцах]* Срок, выраженный в месяцах, истекает в соответствующем последующем месяце в тот же день, что и день, когда произошло событие, с которого начал исчисляться этот срок, за тем исключением, что, если этот соответствующий последующий месяц не имеет дня с тем же числом, срок истекает в последний день этого месяца.

(3) *[Истечение срока в день, который является нерабочим днем для Международного бюро или компетентного органа]* Если срок, применимый к Международному бюро или компетентному органу, истекает в день, который является нерабочим днем для Международного бюро или компетентного органа, упомянутый срок, несмотря на пункты (1) и (2), истекает для Международного бюро или компетентного органа соответственно в первый последующий рабочий день.

### Правило 3 Рабочие языки

(1) *[Заявка]* Заявка составляется на английском, испанском или французском языке.

(2) *[Сообщения, следующие после международной заявки]* Любое сообщение, касающееся заявки или международной регистрации, составляется на английском, испанском или французском языке по выбору соответствующего компетентного органа либо, в случае статьи 5(3), по выбору бенефициаров или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii). Любой перевод, необходимый для целей этих процедур, осуществляется Международным бюро.

(3) *[Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация]* Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация таких записей Международным бюро осуществляются на английском, испанском и французском языках. Переводы,

необходимые для этих целей, осуществляются Международным бюро. Однако Международное бюро не переводит наименования места происхождения и географические указания.

(4) *[Транслитерация наименования места происхождения или географического указания]* Когда заявка содержит транслитерацию наименования места происхождения или географического указания в соответствии с правилом 5(2)(b), Международное бюро не проверяет, является ли транслитерация правильной.

#### **Правило 4**

##### **Компетентный орган**

(1) *[Уведомление Международного бюро]* По присоединении каждая Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о названии и контактной информации своего компетентного органа, то есть назначенного ею органа для подачи заявок и других уведомлений в Международное бюро и для получения уведомлений Международного бюро. Кроме того, такой компетентный орган предоставляет информацию о применимых в Договаривающейся стороне процедурах для защиты прав на наименования мест происхождения и географические указания.

(2) *[Один орган или различные органы]* В уведомлении, упомянутом в пункте (1), предпочтительно указывается один компетентный орган. Когда Договаривающаяся сторона уведомляет о различных компетентных органах, в уведомлении ясно указывается их соответствующая компетенция в отношении подачи заявок в Международное бюро и получения его уведомлений.

(3) *[Изменения]* Договаривающиеся стороны уведомляют Международное бюро о любом изменении в сведениях, упомянутых в пункте (1). Однако Международное бюро может *ex officio* принять изменение во внимание при отсутствии уведомления, если у него есть четкие указания на то, что такое изменение произошло.

## **Глава II**

### **Заявка и международная регистрация**

#### **Правило 5**

##### **Требования к заявке**

(1) *[Подача]* Заявка подается в Международное бюро на официальном бланке, предусмотренном с этой целью, и подписывается представляющим ее компетентным органом либо, в случае статьи 5(3), бенефициарами или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii).

(2) *[Заявка – обязательное содержание]* (а) В заявке указываются:

(i) Договаривающаяся сторона происхождения;

(ii) представляющий заявку компетентный орган либо, в случае статьи 5(3) [или статьи 5(4)(b)], сведения, идентифицирующие бенефициаров или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii);

(iii) бенефициары, указываемые коллективно или, если коллективное указание невозможно, по имени;

(iv) наименование места происхождения или географическое указание, в отношении которого испрашивается регистрация, на официальном языке Договаривающейся стороны происхождения либо, если в Договаривающейся стороне

происхождения имеется более одного официального языка, на официальном языке или языках, на котором/которых наименование места происхождения или географическое указание содержится в регистрации, акте или решении, в силу которого предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения<sup>1</sup>;

(v) товар или товары, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание и которые возможно точно определяются;

(vi) географический район происхождения или географический район изготовления товара или товаров;

(vii) идентифицирующие сведения, включая дату регистрации, законодательный или административный акт либо судебное или административное решение, в силу которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения.

(b) В случаях, когда их написание приводится не буквами латинского алфавита, заявка включает транслитерацию имен бенефициаров или названия юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), географического района происхождения и наименования места происхождения или географического указания, в отношении которого испрашивается регистрация. Транслитерация следует фонетическим правилам языка заявки<sup>1</sup>.

(c) Заявка сопровождается регистрационным сбором и любыми иными сборами, указанными в правиле 8.

(3) *[Заявка – сведения относительно качества, репутации или особенности(ей)]*

#### ВАРИАНТ А

Кроме того, в заявке приводятся сведения, которые в случае наименования места происхождения касаются качества или особенностей товара и его связи с географической средой географического района изготовления, а в случае географического указания – качества, репутации или иной особенности товара и его связи с географическим районом происхождения. Эта информация предоставляется на рабочем языке, но не переводится Международным бюро.

#### ВАРИАНТ В

Кроме того, в заявке могут приводиться сведения, которые в случае наименования места происхождения касаются качества или особенностей товара и его связи с географической средой географического района изготовления, а в случае географического указания – качества, репутации или иной особенности товара и его связи с географическим районом происхождения. Эта информация предоставляется на рабочем языке, но не переводится Международным бюро.

#### ВАРИАНТ С

(a) В той степени, в какой Договаривающаяся сторона требует, чтобы для охраны на ее территории зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания в заявке также приводились сведения, которые в случае наименования места происхождения касаются качества или особенностей товара и его связи с географической средой географического района изготовления, а в случае географического указания – качества, репутации или иной особенности товара и его связи с географическим районом происхождения, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

<sup>1</sup> Применение правила 5(2)(a)(iv) и правила 5(2)(b) зависит от положений правила 3(3) и (4).

- (b) Для выполнения такого требования сведения, упомянутые в подпункте (a), предоставляются на рабочем языке, но не переводятся Международным бюро.
- (c) Несоблюдение требований, предусмотренных в подпунктах (a) и (b), ведет к отказу от охраны в отношении любой Договаривающейся стороны, направившей уведомление, упомянутое в подпункте (a).
- (d) Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае статьи 5(3), бенефициары или юридическое лицо, упомянутое в статье Article 5(2)(ii), либо компетентный орган могут в любое время отозвать такой отказ, представив требуемую информацию, при условии соблюдения положений правила 16(2).

[(4) *[Заявка – подписание и/или намерение использовать]* (a) В той степени, в какой Договаривающаяся сторона требует, чтобы для охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка была подписана владельцем или лицом, правомочным использовать наименование места происхождения или географическое указание, и/или сопровождалась заявлением о намерении использовать зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание на ее территории, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Заявка, не подписанная владельцем или лицом, правомочным использовать наименование места происхождения или географическое указание, или не сопровождаемая заявлением о намерении их использовать, ведет к отказу от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей такой подписи и/или такого заявления, как указано в уведомлении в соответствии с подпунктом (a).]

(5) *[Заявка – охрана не испрашивается для определенных элементов наименования места происхождения или географического указания]*

#### ВАРИАНТ А

В заявке сообщается, содержит ли регистрация, законодательный или административный акт либо судебное или административное решение, в силу которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения, указание о том, что охрана в отношении определенных элементов наименования места происхождения или географического указания не предоставляется. Любые такие элементы указываются в заявке на рабочем языке.

#### ВАРИАНТ В

Заявка может содержать заявление о том, что охрана не испрашивается для определенных элементов наименования места происхождения или географического указания.

(6) *[Заявка – факультативное содержание]* В заявке могут быть указаны или она может содержать:

- (i) адреса бенефициаров;
- (ii) заявление об отказе от охраны в одной или нескольких

Договаривающихся сторонах;

(iii) предоставляемую на языке оригинала копию регистрации, законодательного или административного акта либо судебного или административного решения, в силу которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения.

## Правило 6

### Заявки с несоблюдением правил

(1) *[Рассмотрение заявки и исправление несоблюдения правил]* (а) С учетом пункта (2), если Международное бюро устанавливает, что заявка не соответствует условиям, изложенным в правиле 3(1) или правиле 5, оно откладывает регистрацию и просит компетентный орган либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), исправить установленное несоблюдение правил в течение периода в три месяца с даты обращения с такой просьбой.

(b) Если установленное несоблюдение правил не исправляется в течение двух месяцев с даты обращения с просьбой, упомянутой в подпункте (а), Международное бюро направляет напоминание о своей просьбе. Направление такого напоминания никак не влияет на трехмесячный срок, упомянутый в подпункте (а).

(c) Если в трехмесячный срок, упомянутый в подпункте (а), Международное бюро не получает исправление несоблюдения правил, то заявка отклоняется Международным бюро, которое информирует об этом компетентный орган либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), а также компетентный орган.

(d) В тех случаях, когда в соответствии с подпунктом (c) заявка отклоняется, Международное бюро возмещает сборы, уплаченные в связи с заявкой, после удержания суммы, соответствующей половине регистрационного сбора, упомянутого в правиле 8.

(2) *[Заявка, не рассматриваемая в качестве таковой]* Если заявка не подается компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарами или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), она не рассматривается Международным бюро в качестве таковой и возвращается отправителю.

## Правило 7

### Занесение в Международный реестр

(1) *[Регистрация]* (а) Когда Международное бюро устанавливает, что заявка удовлетворяет условиям, изложенным в правилах 3(1) и 5, оно заносит наименование места происхождения или географическое указание в Международный реестр.

(b) Когда заявка регулируется также Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г., Международное бюро заносит наименование места происхождения в Международный реестр, если оно устанавливает, что заявка удовлетворяет условиям, изложенным в правилах 3(1) и 5 Инструкции, которые применяются к Лиссабонскому соглашению или Акту 1967 г.

(c) Международное бюро указывает для каждой Договаривающейся стороны, регулируется ли международная регистрация настоящим Актом либо Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г.

(2) *[Содержание регистрации]* В Международной регистрации содержатся или в ней указываются:

- (i) все сведения, приведенные в заявке;
- (ii) язык, на котором Международное бюро получило заявку;
- (iii) номер международной регистрации;
- (iv) дату международной регистрации.

(3) *[Свидетельство и уведомление]* Международное бюро:

(i) направляет свидетельство о международной регистрации компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3),

бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), которые просили о регистрации; и

(ii) уведомляет о международной регистрации компетентный орган каждой Договаривающейся стороны.

(4) *[Осуществление статьи 31(1)]* (a) В случае ратификации настоящего Акта государством – или присоединения к нему государства, – которое является участником Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., правило 5(2) - (5) применяется *mutatis mutandis* к международным регистрациям наименований мест происхождения, действующим в отношении этого государства в соответствии с Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г. Международное бюро проверяет с соответствующим компетентным органом любые подлежащие внесению изменения, с учетом требований правил 3(1) и 5, в целях их регистрации согласно настоящему Акту и уведомляет о произведенных таким образом международных регистрациях все другие Договаривающиеся стороны. Изменения сопровождаются уплатой пошлины, указанной в правиле 8(1)(ii).

(b) Любая Договаривающаяся сторона, которая является также участником Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., по получении уведомления согласно подпункту (a) обеспечивает с этого времени охрану соответствующего наименования места происхождения в соответствии с настоящим Актом, с учетом любого заявления об отказе или уведомления о признании недействительности, сделанного Договаривающейся стороной в отношении этого наименования места происхождения в соответствии с Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г., которое остается в силе в соответствии с настоящим Актом, если Договаривающаяся сторона не указывает иное. Любой период, предоставленный в соответствии со статьей 5(6) Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г. и продолжающий действовать в момент получения уведомления в соответствии с подпунктом (a), подпадает, на оставшееся время, под положения статьи 17.

## Правило 8

### Пошлины и сборы

(1) *[Размер сборов]* Международное бюро взимает следующие сборы, выплачиваемые в швейцарских франках:

(i) сбор за международную регистрацию	[500]
(ii) сбор за каждое изменение международной регистрации	[200]
(iii) сбор за предоставление выдержки из Международного реестра	[90]
(iv) сбор за предоставление свидетельства или любой иной письменной информации относительно содержания Международного реестра	[80]
(v) индивидуальные пошлины, упомянутые в пункте (2)	

[(2) *[Установление размера индивидуальных пошлин]* (a) Если Договаривающаяся сторона делает заявление, упомянутое в статье 7(5), о том, что она хочет получать индивидуальную пошлину, упомянутую в том же положении, размер такой пошлины указывается в валюте, используемой компетентным органом.

(b) Если в заявлении, упомянутом в подпункте (a), пошлина указывается в иной валюте, чем швейцарская валюта, Генеральный директор после консультации с компетентным органом Договаривающейся стороны устанавливает размер пошлины в швейцарской валюте на основе официального обменного курса Организации Объединенных Наций.

(c) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между швейцарской валютой и той валютой, в которой Договаривающейся стороной указан размер индивидуальной пошлины, повышается или понижается, по крайней мере, на 5% по отношению к последнему



обменному курсу, использованному для установления размера этой пошлины в швейцарской валюте, Компетентный орган этой Договаривающейся стороны может обратиться к Генеральному директору с просьбой установить новый размер этой пошлины в швейцарской валюте в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций, существующим на дату, предшествующую дате направления просьбы. Генеральный директор принимает соответствующие меры. Новый размер пошлины применяется с даты, устанавливаемой Генеральным директором, с оговоркой, что эта дата должна находиться между первым и вторым месяцами после публикации вышеупомянутого размера пошлины на веб-сайте Организации.

(d) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между швейцарской валютой и той валютой, в которой Договаривающейся стороной указан размер индивидуальной пошлины за указание, повышается или понижается, по крайней мере, на 10% по отношению к последнему обменному курсу, использованному для установления размера этой пошлины в швейцарской валюте, Генеральный директор устанавливает новый размер этой пошлины в швейцарской валюте в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций. Новый размер пошлины применяется с даты, устанавливаемой Генеральным директором, с оговоркой, что эта дата должна находиться между первым и вторым месяцами после публикации вышеупомянутого размера на веб-сайте Организации.

(3) *[Зачисление индивидуальных пошлин на счета соответствующих Договаривающихся сторон]* Любая индивидуальная пошлина, уплачиваемая Международному бюро в отношении той или иной Договаривающейся стороны, зачисляется на открытый в Международном бюро счет данной Договаривающейся стороны в течение месяца, следующего за месяцем, в течение которого была внесена запись о международной регистрации, за которую была уплачена эта пошлина.]

(4) *[Обязанность использовать швейцарскую валюту]* Все платежи, производимые Международному бюро в соответствии с настоящей Инструкцией, вносятся в швейцарской валюте независимо от того, были ли пошлины, уплачиваемые через компетентный орган, получены таким компетентным органом в другой валюте.

(5) *[Платежи]* (a) С учетом подпункта (b) пошлины уплачиваются непосредственно Международному бюро.

(b) Пошлины, уплачиваемые в связи с заявкой, могут быть уплачены через компетентный орган, если он берет на себя сбор и пересылку таких пошлин и если такого пожелание бенефициаров. Любой компетентный орган, который берет на себя сбор и пересылку таких пошлин, уведомляет об этом Генерального директора.

(6) *[Способы платежа]* Пошлины уплачиваются Международному бюро в соответствии с Административной инструкцией.

(7) *[Указания, сопровождающие уплату]* При уплате любой пошлины Международному бюро должны быть указаны соответствующее наименование места происхождения или географическое указание и назначение платежа.

(8) *[Дата платежа]* (a) С учетом подпункта (b) любая пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает требуемую сумму.

(b) Если требуемая сумма имеется в наличии на открытом в Международном бюро счете и Бюро получило инструкцию от владельца счета о снятии средств со счета, пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает заявку или ходатайство о внесении записи об изменении.

(9) *[Изменение размера пошлин]* Если размер какой-либо пошлины меняется, то применяется размер пошлины, действующий на дату получения пошлины Международным бюро.

### Глава III Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

#### Правило 9 Отказ

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* (a) Отказ доводится до сведения Международного бюро компетентным органом соответствующей Договаривающейся стороны и подписывается этим компетентным органом.

(b) Отказ доводится до сведения не позднее одного года с даты получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 6(4). В случае статьи 29(4) этот срок может быть продлен еще на один год.

(2) *[Содержание уведомления об отказе]* Уведомление об отказе содержит или в нем указываются:

- (i) компетентный орган, уведомляющий об отказе;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с дополнительной информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;
- (iii) основания для отказа;
- (iv) если отказ основывается на наличии более раннего права, упомянутого в статье 13, то основные элементы этого более раннего права, и, в частности, если это право существует в силу национальной, региональной или международной заявки на товарный знак или регистрации товарного знака, то дату подачи и номер такой заявки или регистрации, дату приоритета (в соответствующих случаях), дату и регистрационный номер (при наличии таковых), имя и адрес владельца, изображение товарного знака вместе с перечнем всех относящихся к нему товаров и услуг в заявке или регистрации этого товарного знака, при том понимании, что упомянутый перечень может быть представлен на языке указанной заявки или регистрации;
- [(v) в случае частичного отказа, основанного на сосуществовании с более ранним правом, пункт (iv) применяется *mutatis mutandis* в отношении такого сосуществования<sup>2</sup>;
- (vi) если отказ касается только определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, то элементы, которых он касается;
- (vii) судебные или административные средства защиты, имеющиеся для оспаривания отказа, вместе с применимыми сроками.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* С учетом правила 10(1) Международное бюро заносит в Международный реестр любой отказ вместе с той датой, в которую уведомление об отказе было направлено в

---

<sup>2</sup> В случае частичного отказа, основанного на таком сосуществовании с наименованием места происхождения или географическим указанием, ранее зарегистрированным в Международном реестре, Международное бюро дополняет Международный реестр перекрестными ссылками между двумя международными регистрациями. Пункт (3) применяется *mutatis mutandis* в отношении изменения ранее записанной международной регистрации.]

Международное бюро, и доводит копию уведомления об отказе до сведения компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), а также компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения.

### **Правило 10**

#### Уведомление об отказе с несоблюдением правил

- (1) *[Уведомление об отказе, не рассматриваемое в качестве такового]*
- (a) Уведомление об отказе не рассматривается Международным бюро в качестве такового:
- (i) в случаях, когда в нем не указан номер соответствующей международной регистрации, если только иная информация, приведенная в уведомлении, не позволяет однозначно определить регистрацию;
  - (ii) в случаях, когда в нем не указаны никакие основания для отказа;
  - (iii) в случаях, когда оно направлено в Международное бюро по истечении соответствующего срока, указанного в правиле 9(1);
  - (iv) в случаях, когда оно не было до сведения Международного бюро компетентным органом.
- (b) Если применяется подпункт (a), то Международное бюро информирует компетентный орган, представивший уведомление об отказе, о том, что отказ не рассматривается в качестве такового Международным бюро и что он не занесен в Международный реестр, излагает причины для этого и, если оно не в состоянии определить соответствующую международную регистрацию, доводит копию уведомления об отказе до сведения компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), а также компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения.
- (2) *[Уведомление с несоблюдением правил]* Если уведомление об отказе оформлено с каким-либо несоблюдением правил, помимо тех, которые упоминаются в пункте (1), Международное бюро, тем не менее, заносит отказ в Международный реестр и передает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения. По просьбе этого компетентного органа либо, в случае статьи 5(3), бенефициаров или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), Международное бюро предлагает компетентному органу, представившему уведомление об отказе, незамедлительно привести уведомление в надлежащее состояние.

### **Правило 11**

#### Отзыв отказа

- (1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Отказ может быть в любое время отозван, полностью или частично, компетентным органом, уведомившем о нем. Отзыв отказа доводится до сведения Международного бюро соответствующим компетентным органом и подписывается таким органом.
- (2) *[Содержание уведомления]* В уведомлении об отзыве отказа указываются:
- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;

- (ii) причина для отзыва и, в случае частичного отзыва, сведения, упомянутые в правиле 9(2) [(v) или] (vi);
- (iii) дата отзыва отказа.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро заносит в Международный реестр любой отзыв, упомянутый в пункте (1), и передает копию уведомления об отзыве компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

## Правило 12

### Уведомление о предоставлении охраны

(1) *[Факультативное заявление о предоставлении охраны]* (a) Компетентный орган Договаривающейся стороны, который не отказывает в признании действия международной регистрации, может в течение срока, упомянутого в правиле 9(1), направить в Международное бюро заявление, подтверждающее предоставление охраны наименованию места происхождения или географическому указанию, являющемуся предметом международной регистрации.

(b) В заявлении указываются:

- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий это заявление;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание; и
- (iii) дата заявления.

(2) *[Факультативное заявление о предоставлении охраны после отказа]*

(a) Если компетентный орган, ранее представивший уведомление об отказе, пожелает отозвать этот отказ, он может, вместо уведомления об отзыве отказа в соответствии с правилом 11(1), направить в Международное бюро заявление о предоставлении охраны соответствующему наименованию места происхождения или географическому указанию.

(b) В заявлении указываются:

- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий это заявление;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;
- (iii) причина для отзыва и, в случае предоставления охраны, равнозначного частичному отзыву отказа, сведения, упомянутые в правиле 9(2) [(v) или] (vi); и
- (iv) дата предоставления охраны.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро заносит в Международный реестр любое заявление, упомянутое в пунктах (1) и (2), и передает копию такого заявления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

### Правило 13

#### Уведомление о признании международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро о признании регистрации недействительной]* В случаях, когда международная регистрация признается недействительной в той или иной Договаривающейся стороне, полностью или частично, и решение о признании регистрации недействительной более не может быть обжаловано, компетентный орган соответствующей Договаривающейся стороны направляет в Международное бюро уведомление о признании регистрации недействительной.

Уведомление содержит или в нем указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;
- (ii) орган, объявивший о недействительности регистрации;
- (iii) дата, в которую было объявлено о недействительности регистрации;
- (iv) если признание недействительности регистрации является частичным, сведения, упомянутые в правиле 9(2) [(v) или] (vi);
- (v) мотивы, на основании которых было объявлено о недействительности регистрации;
- (vi) копия решения о признании международной регистрации недействительной.

(2) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро заносит в Международный реестр уведомление о недействительности регистрации вместе со сведениями, упомянутыми в подпунктах (i) - (v) пункта (1), и передает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

### Правило 14

#### Уведомление о переходном периоде, предоставленном третьим сторонам

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Если третьей стороне предоставлен определенный срок для прекращения использования зарегистрированного наименования места происхождения или зарегистрированного географического указания в Договаривающейся стороне в соответствии со статьей 17(1), компетентный орган этой Договаривающейся стороны уведомляет об этом Международное бюро. В уведомлении указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание;
- (ii) сведения, идентифицирующие соответствующую третью сторону;
- (iii) срок, предоставленный третьей стороне, предпочтительно вместе с информацией о рамках использования в течение переходного периода;
- (iv) дата, с которой начинается установленный срок, при том понимании, что эта дата не может наступить позже, чем через год и три месяца после даты получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 6(4), или, в случае статьи 29(4), не позже, чем через два года и три месяца после даты такого получения.

(2) *[Желательная продолжительность]* Продолжительность срока, предоставленного третьей стороне, не превышает 15 лет, при том понимании, что этот срок может зависеть от конкретной ситуации и срок продолжительностью более десяти лет будет считаться исключительным.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Если уведомление, упомянутое в пункте (1), направляется в Международное бюро до срока, упомянутого в пункте (1)(iv), Международное бюро заносит такое уведомление в Международный реестр вместе со сведениями, упомянутыми в нем, и передает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

### Правило 15 Изменения

(1) *[Допустимые изменения]* В Международный реестр могут заноситься следующие изменения:

- (i) добавление или исключение бенефициара или нескольких бенефициаров;
- (ii) изменение, касающееся имен и адресов бенефициаров;
- (iii) изменение, касающееся границ географического района происхождения товара или товаров, к которому или которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;
- (iv) изменение, касающееся законодательного или административного акта, судебного или административного решения или регистрации, упоминаемых в правиле 5(2)(a)(vii);
- (v) изменение, касающееся Договаривающейся стороны происхождения, но не сказывающееся на географическом районе происхождения товара или товаров, к которому или которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;
- (vi) изменение в соответствии с правилом 16.

(2) *[Процедура]* Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1), подается в Международное бюро компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарами или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), и сопровождается пошлиной, указанной в правиле 8.

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро заносит в Международный реестр любое изменение, запрошенное в соответствии с пунктами (1) и (2), вместе с датой получения запроса Международным бюро, подтверждает внесение изменения компетентному органу, просившему об изменении, и уведомляет о таком изменении компетентные органы других Договаривающихся сторон.

(4) *[Факультативная альтернатива]* В случае статьи 5(3) пункты (1) - (3) применяются *mutatis mutandis* при том понимании, что в просьбе бенефициаров или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii), должно быть указано, что изменение запрашивается вследствие соответствующего изменения в регистрации, законодательном или административном акте либо судебном или административном решении, на основании которых наименованию места происхождения или географическому указанию была предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения, и что внесение изменения в Международный реестр будет подтверждено

соответствующим бенефициарам или юридическому лицу Международным бюро, которое также информирует компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения.

### **Правило 16**

#### **Отказ от охраны**

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициары или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), или компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения может в любое время уведомить Международное бюро об отказе, полностью или частично, от охраны наименования места происхождения или географического указания в отношении одной или нескольких Договаривающихся сторон. В уведомлении об отказе от охраны указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание.

(2) *[Отзыв отказа]* Любой отказ может быть в любое время отозван, полностью или частично, компетентным органом, уведомившим о нем, либо, в случае статьи 5(3), бенефициарами или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii), или компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения, при условии уплаты пошлины за изменение [и любых индивидуальных пошлин].

(3) *[Занесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро заносит в Международный реестр любой отказ от охраны, упомянутый в пункте (1), или любой отзыв отказа, упомянутый в пункте (2), подтверждает занесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3), бенефициарам или юридическому лицу, одновременно информируя также компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, и уведомляет о занесении такого изменения в Международный реестр компетентные органы каждой Договаривающейся стороны, которой касается отказ или отзыв отказа.

(4) *[Применение правил 9 - 12]* Компетентный орган Договаривающейся стороны, получивший уведомление об отзыве отказа, может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Заявление об этом направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты получения уведомления Международного бюро об отзыве отказа. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

### **Правило 17**

#### **Аннулирование международной регистрации**

(1) *[Просьба об аннулировании]* В просьбе об аннулировании указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей подтвердить подлинность международной регистрации, такой как наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание.

(2) *[Занесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро заносит в Международный реестр любое аннулирование вместе со сведениями, указанными в просьбе, подтверждает занесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения либо, в случае статьи 5(3),

бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), информируя также компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, и уведомляет об аннулировании компетентные органы других Договаривающихся сторон.

### **Правило 18**

#### Исправления, вносимые в Международный реестр

- (1) *[Процедура]* Если Международное бюро, действуя *ex officio* или по просьбе компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения, устанавливает, что в Международном реестре содержится ошибка в отношении какой-либо международной регистрации, оно вносит в Реестр соответствующее исправление.
- (2) *[Факультативная альтернатива]* В случае статьи 5(3) просьба в соответствии с пунктом (1) может быть также представлена бенефициарами или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii). Международное бюро уведомляет бенефициаров или юридическое лицо о любом исправлении, касающемся международной регистрации.
- (3) *[Уведомление об исправлениях в адрес компетентных органов]* Международное бюро уведомляет о любом исправлении Международного реестра компетентные органы всех Договаривающихся сторон, а также, в случае статьи 5(3), бенефициаров или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii).
- (4) *[Применение правил 9 - 12]* Если исправление ошибки касается наименования места происхождения или географического указания либо товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, компетентный орган Договаривающейся стороны имеет право заявить, что он не может обеспечить охрану наименования места происхождения или географического указания после исправления. Заявление об этом направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты направления Международным бюро уведомления об исправлении. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

## **Глава IV**

### **Прочие положения**

#### **Правило 19**

##### Публикация

Международное бюро публикует все записи, вносимые в Международный реестр.

#### **Правило 20**

Выдержки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая Международным бюро

- (1) *[Информация о содержании Международного реестра]* Выдержки из Международного реестра или любая другая информация о содержании Реестра предоставляются Международным бюро любому лицу, обращающемуся с соответствующей просьбой, по уплате пошлины, указанной в правиле 8.
- (2) *[Передача положений, решений или регистрации, на основании которых охраняется наименование места происхождения или географическое указание]*



(a) Любое лицо может запросить у Международного бюро копию – на языке оригинала – положений, решений или регистрации, упомянутых в правиле 5(2)(a)(vii), по уплате пошлины, указанной в правиле 8.

(b) Если такие документы уже переданы Международному бюро, оно незамедлительно препровождает копию лицу, обратившемуся с такой просьбой.

(c) Если такой документ не был передан Международному бюро, оно запрашивает его копию у компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения и препровождает документ, по его получении, лицу, обратившемуся с такой просьбой.

### **Правило 21**

#### Подпись

Если на основании настоящей Инструкции требуется подпись компетентного органа, такая подпись может быть отпечатана или заменена путем приложения факсимиле или официальной печати.

### **Правило 22**

#### Дата отправки различных сообщений

Если уведомления, упомянутые в правилах 9(1), 14(1), 16(4) и 18(4), сообщаются по почте, дата отправки определяется по почтовому штемпелю. Если почтовый штемпель неразборчив или отсутствует, Международное бюро рассматривает соответствующее сообщение как если бы оно было отправлено за 20 дней до даты его получения. Если такие уведомления направляются через службу доставки почты, то дата отправки определяется исходя из информации, представляемой такой службой на основе зарегистрированных ею сведений о почтовой отправке. Такие уведомления могут также направляться факсимильной связью или электронными средствами, как это предусмотрено в Административной инструкции.

### **Правило 23**

#### Способы направления уведомления Международным бюро

(1) *[Уведомление о международной регистрации]* Уведомление о международной регистрации, упомянутое в правиле 7(3)(ii), или уведомление об отзыве отказа, упомянутое в правиле 16(3), направляется Международным бюро компетентному органу каждой соответствующей Договаривающейся стороны любыми способами, позволяющими Международному бюро устанавливать дату получения уведомления, как это предусмотрено в Административной инструкции.

(2) *[Другие уведомления]* Любое иное уведомление Международным бюро, упомянутое в настоящей Инструкции, направляется компетентным органам любыми способами, позволяющими Международному бюро устанавливать факт получения уведомления.

### **Правило 24**

#### Административная инструкция

(1) *[Принятие Административной инструкции; вопросы, регулируемые ею]* (a) Генеральный директор принимает Административную инструкцию и может изменять ее. Прежде чем принять или изменить Административную инструкцию, Генеральный директор консультируется с компетентными органами Договаривающихся сторон,

которые непосредственно заинтересованы в предлагаемой Административной инструкции или в предлагаемых к ней изменениях.

(b) Административная инструкция касается вопросов, определенно относимых к ее кругу ведения настоящей Инструкцией, а также деталей применения настоящей Инструкции.

(2) *[Наблюдение со стороны Ассамблеи]* Ассамблея может предложить Генеральному директору изменить любое положение Административной инструкции, и Генеральный директор действует в соответствии с любой такой просьбой.

(3) *[Публикация и дата вступления в силу]* (a) Административная инструкция и любое изменение к ней публикуются.

(b) При любой публикации указывается дата, в которую публикуемые положения вступают в силу.

(4) *[Коллизия с Актом или настоящей Инструкцией]* В случае коллизии между любым положением Административной инструкции, с одной стороны, и любым положением Акта или настоящей Инструкции, с другой, преимущественную силу имеют последние.

[Конец документа]